SECTION 4A

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW: AMERICAN SIGN LANGUAGE

(SLPI: ASL)

INDIVIDUAL RATER PROCEDURE RATER WORKSHEET SAMPLES

Frank Caccamise and William Newell
National Technical Institute for the Deaf (NTID) and Washington School for the Deaf (WSD)

March 2010 (11th ed.)

www.ntid.rit.edu/slpi

TABLE OF CONTENTS

.

INTRODUCTION

This section provides 12 SLPI Individual Rater Procedure Worksheet samples (pages 4-25).

Readers are referred to Section 4B for the following information:

1.   Overview of Guidelines for Completing SLPI RaterWorksheets.

2.   Guidelines for Completing SLPI Rater Worksheets -These guidelines are followed in the sample worksheets in this Section.

3.   Reviewing SLPI Rater Worksheets: Guidelines for SLPI Coordinators – <u>All</u> SLPI Team members are encouraged to use these guidelines

Note: Many programs use ranges when reporting <u>Official</u> Ratings to SLPI candidates. For example, most programs use the Advanced Plus-Superior Plus Range and some use the Novice Range. For programs that report <u>Official</u> Ratings this way:

1.   Candidates receiving <u>Final</u> Ratings of Superior Plus, Superior, and Advanced Plus from individual raters receive <u>Official</u> Ratings of Advanced Plus-Superior Plus Range.

2.   Candidates receiving <u>Final</u> Ratings of Novice Plus and Novice from individual raters receive <u>Official</u> Ratings of Novice Range.

In SLPI Notebook Section 7 see SLPI Paper #16: *Options for Reporting SLPI Ratings*, for additional discussion of the above.

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ **RATING DATE:** _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____ **RATER:** _____**NAME**_____
RATING: _____**Superior Plus**_____ **(Considering both Function _and_ Form)**

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   X___ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings**: _____**Superior Plus ----------- Superior**_____
   (considering both **function** _and_ **form**)

Form Supports Function

4. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**native-like**_____

_____**Ø**_____ sign selection errors based on meaning:

Overuse of _____**Ø**_____ initialized signs:

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**native-like**_____ Rate _____**normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**Ø**_____

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Native-like**_____ use of _____**many**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

_____**Native-like**_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a __**normal**__ rate, with ___**Ø**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

RATING: _____**Superior**_____ (**Considering both Function and Form**)

1. **Functional Range**: (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   X (Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings**: _____**Superior ----------- Advanced Plus**_____
   (considering both **function** and **form**)

   ## Form Supports Function

4. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**very broad**_____

_____**Ø**_____ sign selection errors based on meaning:

Overuse of _____**Ø**_____ **initialized** signs:

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**near native-like**_____ Rate _____**normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**Ø**_____

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

Excellent   use of   **many**   sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

Excellent   comprehension of sign language produced by interviewer at a   **normal**

rate with   **Ø**   repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____
RATING: _____**Advanced Plus**_____ (Considering both Function <u>and</u> Form)

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   __**X**__ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings:** _____**Advanced Plus ------------ Advanced**_____
   (considering <u>both</u> **function** <u>and</u> **form**)

<div align="center"><u>Form</u> Supports <u>Function</u></div>

4. **Linguistic Factors (Form):**

<div align="center">**A. Candidate's Vocabulary Knowledge**</div>

How broad? _____**very broad**_____

_____**Ø**_____ sign selection errors based on meaning:

Overuse of _____**Ø**_____ initialized signs:

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

<div align="center">**B. & C. Candidate's Production and C. Fluency**</div>

How clear? _____**very**_____ Rate _____**normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**Ø**_____

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

___**Very good**___ use of ___**many**___ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

___**Very good**___ comprehension of sign language produced by interviewer at a ___**normal**___

rate with ___**Ø**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN COMMUNICATION PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

RATING: _____**Advanced**_____ **(Considering both Function _and_ Form)**

1. Functional Range: (Above Intermediate) or   At Intermediate   or   Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
_____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
_____ Advanced Plus
__**X**__ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
_____ Intermediate Plus
_____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
_____ Survival Plus
_____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
_____ Novice Plus
_____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
_____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: _____**Advanced ----------- Intermediate Plus**_____
(considering _both_ **function** _and_ **form**)

Form Supports Function

4. Linguistic Factors (Form):

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**broad**_____
OVERWHELMED, KNOW-NOTHING, FASCINATED, LOVE-IT, TRANSFER, NEAT, NOT RESPONSIBLE, SEARCH-FOR, DISAPPOINT, BROKE

_____**Ø**_____ sign selection errors based on meaning:

Overuse of _____**a few**_____ initialized signs:
GRADE, COLLEGE

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**clear**_____ Rate _____**near-normal to normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**a few**_____
REMODEL, DELICIOUS, FIX

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Good**_____ use of _____**many**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

> **space and body shifts to separate groups (STUDENTS-rt., TEACHERS-1t.);**
> **space, indexing, and eye gaze to discuss courses and hobbies**

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

> **TEACH-rt., DRIVE-lt., CALIFORNIA, TELL-me, INFORM-them**

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

> **READ-carefully, EXPAND-gradually, WALK-slowly**

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

> **FLY+++, GIVE+++, READ+++**

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

> **BOOK++, AIRPLANE++, MORNING-sweep, FRIDAY-sweep**

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

> **3-WEEK, 2-WEEK-AGO**

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

> **listing and body shifts for family members and job responsibilities**
> **use of FINISH and body shifts to separate sequence of events**

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

> **rh?: ME LEAVE EARLY. WHY? EMERGENCY neg. at end of comment**
> **ME TEACHER NOT**
> **ALL-DAY WORK ME TIME-6 FINISH**

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

> **CL:33 for cars in a row, CL:BB for stacks of books, CL:B for pictures on wall**

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

> **RECENTLY-very, UNDERSTAND-neg.**

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

_____**Good**_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**normal**_____

rate with _____**Ø**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN COMMUNICATION PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____
RATING: _____**Intermediate Plus**_____ **(Considering both Function and Form)**

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   __**X**__ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings:** _____**Advanced ----------- Intermediate Plus**_____
   (considering both **function** and **form**)
   Form does not support Function; therefore final rating one level below Function.

4. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**fairly broad**_____
      OBSERVE, ANALYZE, TEST, PLACEMENT, SCHEDULE, INTERVIEW, SUBSTITUTE, FOOTBALL

_____**a few**_____ sign selection errors based on meaning:
      GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL, NO (negative) for NONE (quantity)

Overuse of _____**a few**_____ initialized signs:
      HAPPEN, WAY, REALLY

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**clear**_____ Rate _____**moderate-to-normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**a few**_____
      MEASURE, PROGRAM, MAXIMUM; fsp. sometimes not clear

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

___**Fairly good**___ use of ___**several**___ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

WORK-lt., HOME-rt., SISTER THERE-rt. BROTHER THERE-lt.
space and indexing for room locations

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

LARGE-really, HOUSE-very-large, TOWN-small

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

LOOK-AT++, SEARCH+++-sweep

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

HOUSE+++, MONDAY-sweep, WEEK++

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

AGE-4, 2-MONTHS

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

TEACH ALL-DAY 8-3, FINISH

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

CL:11 for walking together

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

Good comprehension of sign language produced by interviewer at a ___**moderate to normal**___

rate with ___**a few**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

RATING: _____**Intermediate**_____ **(Considering both Function <u>and</u> Form)**

1. **Functional Range:** Above Intermediate or ⟨At Intermediate⟩ or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
_____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
_____ Advanced Plus
_____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
_____ Intermediate Plus
__**X**__ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
_____ Survival Plus
_____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
_____ Novice Plus
_____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
_____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings**: _____**Intermediate ----------- Survival Plus**_____
(considering <u>both</u> **function** <u>and</u> **form**)

<center>Form Supports Function</center>

4. **Linguistic Factors (Form):**

<center>**A. Candidate's Vocabulary Knowledge**</center>

How broad? _____**good knowledge of basic signs**_____
SCIENCE, TEACH, MATH, CLASS, SKILLS, MORNING, PARENTS, FAMILY, GROW-UP, NEW-YORK

_____**some**_____ sign selection errors based on meaning:
NO for NONE, LAST (final) YEA for LAST/PAST YEAR, ABOUT (preposition) for ABOUT/APPROXIMATELY, GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL, VIDEOTAPE (noun) for VIDEOTAPE (verb)

Overuse of _____**a few**_____ initialized signs:
COLLEGE, FUTURE, FRUSTRATED

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

<center>**B. & C. Candidate's Production and C. Fluency**</center>

How clear? _____**fairly clear**_____ Rate _____**moderate**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**some**_____
SCHEDULE, PROJECT, BECOME, INTERPRET

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Fair**_____ use of _____**several**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

> **TEACH COLLEGE THERE-rt., STUDENT-rt., TEACHER-lt**

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

> **ATTEND-rt., MOVE-lt.**

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

> **BEAUTIFUL-really, STUDY-for-long-time**

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

> **WORK+++, GO-TO+++**

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

> **NIGHT-sweep**

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

> **3-YEARS, 2-WEEKS-AGO**

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

> **CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk**

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

> **WH-? WHERE WORK YOU?**

11) Other:

12) Problems: **Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN**

E. Candidate's Comprehension

_____**Good**_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**moderate**_____

rate with ___**a few**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

RATING: _____**Survival Plus**_____ **(Considering both Function and Form)**

1. **Functional Range:** Above Intermediate or At Intermediate or (Below Intermediate)

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   __**X**__ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings:** _____**Survival Plus ------------ Survival**_____
   (considering both **function** and **form**)

   ## Form Supports Function

4. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**fair knowledge of basic signs**_____
   ENCOURAGE, HELP, LIVING, SKILLS, INTERVIEW, ADVISE, TEACH, SEND, PARENTS, GROW-UP

_____**a few**_____ sign selection errors based on meaning:
   SOME + TIME for SOMETIMES, SOME + ONE for SOMEONE, LOVE (affection) for LOVE-IT

Overuse of _____**several**_____ initialized signs:
   YARD, LAKE, HIGH WAY, ARE, IS, WE, COLLEGE

_____**a few**_____ fingerspelled words with standard signs:
   GRADUATE, BUSINESS

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**generally clear**_____ Rate _____**moderate**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**some**_____
   ANIMAL, BICYCLE, CHANGE, RESTAURANT, 21; also E, P, and Q misproudced

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Basic-to-fair**_____ use of _____**some**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

> **CAR THERE-rt., BICYCLE THERE-lt.**
> **Body shifts and space for different groups (wife's family to rt. and his family to lt.)**

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

> **HOUSE+++, BOOK+++**

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

> **listing and body shifts for job responsibilities and family members**

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

> **CL:3 for BICYCLE; CL:G and CL:1 for describing bicycle but not controlled**

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yesno?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

UNDERSTAND-aff., WORK YESTERDAY-neg.

11) Other:

12) Problems: **primarily English Word Order (EWO)**

E. Candidate's Comprehension

_____**Fairly good**_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**moderate**_____

rate with _____**a few**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

RATING: _____**Survival Plus**_____ (Considering both Function **and** Form)

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   __**X**__ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings**: _____**Intermediate Plus ----------- Intermediate**_____
   (considering both **function** and **form**)
           Form "far below" Function; therefore, final rating two levels
       below Function; this is rare and may indicate interview was not well done.

4. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**knows many signs**_____
COUNSELOR, FORMAL, NORMAL, DISCIPLINE, EXPERIENCE, SCHEDULE, family members, VACATION, HOME

_____**many**_____ sign selection errors based on meaning:
FUN for FUNNY, DESTROY for WASTE, GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL, SOME + TIME for SOMETIMES, RIGHT (correct) + NOW for right-NOW, SENT for ADVISE

Overuse of _____**several**_____ initialized signs:
IT, SHE, HE, HIM, STREET, RIVER, IS, ARE

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**fairly clear**_____ Rate _____**moderate-to-normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**several**_____
COURSE, CRY, FREE, CHALLENGE, numbers (21, 1997, IB, etc.); fsp. sometimes not clear and hand high in signing space when fsp.

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Basic**_____ use of _____**some**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
>   **space and indexing: LEAVE CA THERE-lt., GO-TO NY THERE-rt.**

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:
>   **MOVE-TO-rt., GO-TO-lt.**

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
>   **BEAUTIFUL-very**

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:
>   **MOVE+++, COMPLAIN+++, ADD-TO+++**

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:
>   **BOOK+++**

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):
>   **2-MONTHS-AGO, 3-WEEKS, 2-YEARS**

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

11) Other:

12) Problems: **Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN;**
>   **overuse of ON (FOCUS-ON + ON, DEPENDS-ON and ON)**

E. Candidate's Comprehension
____**Fairly good**____ comprehension of sign language produced by interviewer at a __**moderate-to-normal**__

rate with ____**some**____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____
RATING: _____**Survival**_____ **(Considering both Function and Form)**

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or (Below Intermediate)

2. Functional Descriptor:
_____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
_____ Advanced Plus
_____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
_____ Intermediate Plus
_____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
_____ Survival Plus
__**X**__ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
_____ Novice Plus
_____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
_____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings: _____**Survival ----------- Novice Plus**_____
(considering both **function** and **form**)

Form Supports Function

4. Linguistic Factors (Form):

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**fair knowledge of basic signs**_____
  DEPT., CHANGE, TEACH, THIRD, WHEN, START, WORK, SOON, FINISH, NEVER

_____**several**_____ sign selection errors based on meaning:
  MY for ME/I, DO-DO? for DO (action), SUCCESS for ANNIVERSARY, FROM for FOR,
  NO for NOT, USE-TO for USUALLY, NEWSPAPER for MAGAZINE

Overuse of _____**a few**_____ initialized signs:
  PUBLICITY, REALLY

_____**a few**_____ fingerspelled words with standard signs:
  COMMUNITY, INTERPRETER, TUTOR

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**generally fairly clear**_____ Rate _____**slow-to-moderate**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**some**_____
  WRITE, 7, BUT, YES, elbows held too close to body restricting use of signing space

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Basic**_____ use of _____**a few**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
    WORK THERE-rt.

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
    NOW-right, ONCE-IN-A-WHILE, BUSY-very

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):
    6-MONTHS

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):
    YES-aff.

11) Other:

12) Problems: **primarily English Word Order (EWO)**

E. Candidate's Comprehension

_____**Fair**_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a __**slow-to-moderate**__

rate with __**some**__ repetition(s) and rephrasing(s).

**SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)**

CANDIDATE: _____**NAME**_____   RATING DATE: _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____   RATER: _____**NAME**_____
RATING: _____**Novice Plus**_____   (Considering both Function **and** Form)

1.   **Functional Range:**   Above Intermediate   or   At Intermediate   or   (Below Intermediate)

2.   **Functional Descriptor:**
  _____   Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
  _____   Advanced Plus
  _____   Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
  _____   Intermediate Plus
  _____   Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
  __**X**__   Survival Plus
  _____   Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
  _____   Novice Plus
  _____   Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
  _____   No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3.   **Possible Final Ratings**: _____**Survival ----------- Novice Plus**_____
    (considering both function and form)
               Form does not support Function; therefore,
                 final rating one level below Function

4.   **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**knows some basic signs**_____
      HORSE, TEACH, FAMILY, CHILDREN, STUDENT, MORNING, MONDAY

_____**some**_____   sign selection errors based on meaning:
      **SOME + THING for SOMETHING, SOME + ONE for SOMEONE, HAVE + TO for HAVE-TO,
      MY for ME/I, LAST (final) for LAST/PAST WEEK**

Overuse of _____**some**_____   initialized signs:
      HAVE, LOOK, SO, REALLY

_____**a few**_____ fingerspelled words with standard signs:
      COURSE, MAJOR, BUSINESS

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**fairly clear**_____   Rate _____**slow-to-moderate**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**many**_____
      SISTER, BROTHER, REMEMBER, HOME, STATE, CITY, SCIENCE, SCHEDULE;
      stiff/rigid movement when signing and move/throw hand forward when fsp.

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Very basic**_____ use of _____**a few**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play

> **WORK THERE-rt.**

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

> **GO+++, WORK+++**

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):

> **NO-neg., TEACHER-aff., CHILDREN-neg.**

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

Able to understand basic questions ~~comprehension of sign language~~ produced by interviewer at a **slow-to-moderate** rate with __**some**__ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____
RATING: _____**Novice**_____ **(Considering both Function and Form)**

1. **Functional Range:** Above Intermediate or At Intermediate or (Below Intermediate)

2. **Functional Descriptor:**
_____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
_____ Advanced Plus
_____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
_____ Intermediate Plus
_____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
_____ Survival Plus
_____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
_____ Novice Plus
__**X**__ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
_____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings:** _____**Novice**_____
(considering both **function** and **form**)
If Function Novice, only one possible final rating, Novice

4. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**knows some basic signs**_____
WEEK, NO, YES, READ, BOOK, LEARN, HOUSE CAT, 1, 3, 5

_____**some**_____ sign selection errors based on meaning:
HAVE + TO for HAVE-TO, SOME + TIME for SOMETIMES, BENEFIT for VOTE,
SOME + THING for SOMETHING

Overuse of _____**Ø**_____ initialized signs:

_____**some**_____ fingerspelled words with standard signs:
FUN, VACATION, PROGRAM, RECOMMEND

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**able to produce some understandable responses**_____ Rate _____**slow**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**many**_____
STUDENT, KIDS, FAST, COMPUTER, SISTER, SON, FALL, LIKE, EASY, numbers;
fsp. often not clear

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Very basic**_____ use of _____**a few**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
       THERE-lt. WORK, HOUSE THERE-lt.

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
       ENJOY-really

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):
       UNDERSTAND-neg., TEACHER-aff.

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

Able to understand some basic questions ~~comprehension of sign language~~ produced by interviewer at a

slow rate with ____**frequent**____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH SLPI INDIVIDUAL RATER PROCEDURE)

CANDIDATE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____
RATING: _____**No Functional Skills**_____ (Considering both Function <u>and</u> Form)

1. **Functional Range:** Above Intermediate   or   At Intermediate   or   (Below Intermediate)

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   __**X**__ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. **Possible Final Ratings**: _____**No Functional Skills (NFS)**_____
   (considering <u>both</u> **function** <u>and</u> **form**)
   If <u>Function</u> NFS, only <u>one</u> possible <u>final rating</u>, NFS

4. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**know some basic signs**_____
   STUDENT, TEACH, MOTHER, BOOK

_____**a few**_____ sign selection errors based on meaning:
   SOME + TIME for SOMETIMES, GROW + UP for GROW-UP,
   HAVE (poss.) + TO for HAVE-TO

Overuse of _____**Ø**_____ initialized signs:

_____**some**_____ fingerspelled words with standard signs:
   LEARN, FINISH, REMEMBER, SCIENCE

B. & C. Candidate's Production and C. Fluency

How clear? _____**some understandable responses**_____   Rate _____**slow**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**many**_____
   FATHER, SON, DAUGHTER, SCHOOL, HISTORY, WEEK, SUNDAY, #S; Fsp. not clear

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Very basic**_____ use of _____**a few**_____ sign language grammatical features, including
1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
          THERE-rt. HOUSE

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:

3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:

5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):
          TEACHER-neg.

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension
                    d
_____**Able to sometimes**_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**slow**_____

rate with __**very frequent**__ repetition(s) and rephrasing(s).

(blank page)